

- Ich habe langjährige Erfahrung in der Verwaltung und biete stundenweise **Unterstützung bei der Büroarbeit**, evtl. auch **einfache Buchhaltung** an. Meldet euch gerne unter Tel. 331 7891832.
- Giovane **donna con esperienza** nel settore delle pulizie **cerca lavoro le mattine**, anche come aiuto per persone anziane. Tel. 351 0268258
- **Cerco appartamento** per 4 persone in zona Fiè, Siusi, Castelrotto o Prato all'Isarco. Cel. 351 0732184
- **Suche kleine Wohnung** im Raum Völs für die Sommermonate, Anfang Mai bis Ende September, nach Absprache auch für das ganze Jahr, für meinem „pizzaiolo“. Tennisbar Völs Tel. 333 6858201;
- **Suche eine ca. 60 qm große Wohnung** längerfristig zu mieten. Tel. 329 8516409
- **Cerco appartamento** per 4 persone a Fiè, Siusi o Castelrotto. Tel. 327 0021996
- **Cerco un appartamento** a Fiè. Tel. 327 0021996

### ZU VERKAUFEN

- Gelegenheit: **Kastenwagen Iveco Daily 35-16** Bj. 2021. 76000 km neuwertiger Zustand, zu verkaufen. Tel.335 1262019
- **Auto für Führerscheinneuling** günstig um 2.800,00 € und **neuwertiges E-Bike** (Cube) mit Zubehör um 2.000,00 € zu verkaufen. Tel. 331 2779439
- **Trachtenkleidung Damen** (52-54), **Stubemöbel** in Lärche, **Kredenzen, Kommoden** und weitere Möbel aus Wohnungsauflassung **ab 20.02.2024 kostenlos abzuholen** in Völs. Bitte anmelden unter Tel. 333 1876483
- **Neue Langlaufasche** der Marke Rossignol für 2 bis 3 Paar Langlaufski + -**stöcke** (Länge verstellbar bis ca. 215 cm) um halben Preis zu verkaufen. Tel. 377 2174271
- 2 neue Packungen **Hygienereiniger** und 1 neue Packung **Gerätereiniger** (Original Marke Venta) für Luft-Befeuchter günstig abzugeben. Tel 377 2174271

### ZU VERMIETEN

- **Vermiete ein Zimmer** in einer WG (inklusive Küchenbenützung) in Völs. Tel. WhatsApp 351 5537304;
- Vermiete **Räumlichkeiten für Lagerhalle und Büro** in Völs-St.Anton-Handwerkerzone - 300 m². Tel. 335 5743412 - [info@tetter.it](mailto:info@tetter.it);

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 23.02.2024 (bis 08.03.2024)**

**Prossima uscita il 23.02.2024 (fino al 08.03.2024)**



**Kleinanzeiger  
Piccoli annunci**

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 3/2024 vom/dal 09.02.2024 bis/al 23.02.2024**

### MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Die **Gemeindeämter** bleiben am **13.02.2024 (Faschingsdienstag)** geschlossen.
- Gli **uffici comunali** restano **chiusi il 13.02.2024 (martedì grasso)**.
- Das Meldeamt möchte alle Bürger erinnern, **bis zum 29.02.2024** an der **Sprachgruppenzählung** des ASTAT in **digitaler Form** teilzunehmen. An der Sprachgruppenzählung müssen sich **ALLE** Bürger **MIT ITALIENISCHER STAATSBÜRGERSCHAFT** beteiligen und nicht nur jene die den Brief erhalten haben.
- L'ufficio anagrafe invita nuovamente tutti i cittadini a partecipare al **censimento dei gruppi linguistici** ASTAT in **forma digitale fino al 29/02/2024**. Al censimento del gruppo linguistico devono partecipare **TUTTI** i cittadini **CON CITTADINANZA ITALIANA**, non solo quelli che hanno ricevuto la lettera.
- Die Gemeinde Völs am Schlern sucht **Erheber\*innen für die Durchführung der zweiten Phase** der derzeit stattfindenden **Sprachgruppenzählung**, welche in Form einer Papiererhebung erfolgt. Diese zweite Phase (Papiererhebung) findet von **Anfang April bis Ende Juni 2024** statt. Die Aufgabe der Erheber\*innen besteht darin, jene Haushalte, die nicht online an der Sprachgruppenzählung teilgenommen haben, zu kontaktieren, ihnen die Bögen in Papierform auszuhändigen und sie gegebenenfalls beim Ausfüllen zu unterstützen. Die vorgesehene Vergütung beträgt 4,00 € pro ausgefüllten Bogen. Außerdem ist eine Spesenvergütung für die Verwendung des eigenen Fahrzeuges vorgesehen. Für weitere Infos bitte das Meldeamt kontaktieren: Tel. 0471 726525, [demog@gemeinde.voels.bz.it](mailto:demog@gemeinde.voels.bz.it).
- Il Comune di Fiè allo Sciliar cerca **rilevatori per lo svolgimento della seconda fase del censimento linguistico**, la rilevazione con modello cartaceo. La seconda fase della rilevazione si svolge **dall'inizio di aprile fino alla fine di giugno 2024**. I compiti dei rilevatori sono di contattare le famiglie che non hanno partecipato al censimento linguistico online, consegnare loro i questionari in forma cartacea e se necessario, aiutarle a compilarli. Il compenso previsto è di 4,00 € per ogni modello compilato. È previsto inoltre un rimborso spese per l'utilizzo del proprio mezzo di circolazione. Per maggiori informazioni contattare l'Ufficio Anagrafe tel. 0471 726525, mail [demog@comune.fie.bz.it](mailto:demog@comune.fie.bz.it).

## VERSCHIEDENES

- **Heimatbühne Völser Aicha: Petri Heil und Waidmanns Dank!**  
Gerda ist voller Vorfreude: Muttertag und Hochzeitstag fallen zusammen und ein Tag voller Überraschungen steht bevor. Doch leider denkt ihre Familie da anders. Nicht nur ihr Mann Rudi und die Kinder Tina und Simon brauchen etwas von ihr, nein, auch der unbeliebte Schwager Hermann. Gerda platzt schließlich der Kragen und so fährt sie für ein paar Tage mit Freundin Susi weg. Völlig allein gelassen, können Mann, Kinder und Schwager nun selbst schauen, wie sie über die Runden kommen...  
Aufführungen: **Samstag, 10. Februar 2024** 20.00 Uhr - **Sonntag, 11. Februar 2024** 15.00 Uhr - **Donnerstag, 15. Februar 2024** 20.00 Uhr - **Samstag, 17. Februar 2024** 20.00 Uhr und **Sonntag, 18. Februar 2024** 15.00 Uhr im Schul- und Vereinshaus von Völser Aicha; Kartenreservierung ab 29.01.2024 von 13.00 bis 15.00 Uhr und ab 19.00 Uhr Tel. 347 4521178; Kartenvorverkauf: 1 Stunde vor Beginn der Aufführungen; Eintrittspreise: Erwachsene 12,00 €, Kinder bis 15 Jahre 7,00 €;
- **EIKi Völs: Das EIKi bleibt in den Faschingsferien vom 10.02. bis zum 18.02.2024 geschlossen.**  
- **-Erste Hilfe bei Kindern** am **Donnerstag, 22.02.2024** von 19.30 bis 22.00 Uhr: Ein Fachmann zeigt sicheres und richtiges Handeln bei den häufigsten Kindernotfällen von lebensrettenden Sofortmaßnahmen bis hin zu Verbrennungen, Vergiftungen, allergische Reaktionen und Erkrankungen im Kindesalter. Kosten € 15,00, Anmeldung im EIKi unter Tel. 371 3112609 oder [elkivoels@gmail.com](mailto:elkivoels@gmail.com).
- **Salon Petra's Haarstudio** bleibt vom **12. - einschließlich 17. Februar** wegen Ferien **geschlossen**.
- Am **Dienstag, 13. Februar 2024** findet der größte **Faschingsumzug** im Schlerngebiet in **Völser Aicha** statt. Beginn um 14.00 Uhr. Das Festkomitee Völser Aicha ladet alle herzlich ein.
- **Winterliche Genusskultur auf Schloss Prösel:** Am **Donnerstag, 15.02.2024** um 15.00 Uhr findet eine **Schlossführung mit anschließender Gratisverkostung einheimischer Produkte** statt. Preis: Erwachsene € 20,00; Kinder (6-14 Jahre) € 10,00; Anmeldung bis 12.00 Uhr des jeweiligen Termins: Tourismusbüros oder [info@schloss-proesels.it](mailto:info@schloss-proesels.it).
- **KVV-Mitgliedsbeitrag 2024:** weiterhin **jeden Samstag vom 17. Februar bis Ende März 2024** von 8.30 – 10.00 Uhr im Pfarrbüro.
- Die **kath Frauenbewegung Völs** und das **EIKi laden ein: Kleinkindgottesdienst**, für Kinder von 0 bis hinein ins Grundschulalter, **zum Thema Licht**, am **Mittwoch, 21. Februar 2024** um 15.00 Uhr im Pfarrsaal Völs. Eingeladen sind vor allem, die Familien die im vergangenen Jahr ein Kind zur Taufe gebracht haben, um dort die bereitgestellten, verzierten Kerzen zu entzünden. Wir freuen uns auf euer Kommen!
- Willst du deine Weiblichkeit entfalten und altes Wissen erwerben? Dann sei dabei am **24. -25. Februar** in Völs am Schlern, beim **Seminar der Frauenpower**. Für weitere Infos: Manuela: nachm. Tel. 351 7175825, Sigrid: vorm. Tel. 335 5725792;

- Die **Bibliothek Völs lädt zur Lesung mit Sepp Mall ein**. Der Südtiroler Autor liest aus seinem bewegenden **Roman „Ein Hund kam in die Küche“**, welcher 2023 für den deutschen Buchpreis nominiert war. **Mittwoch, 28.02. 2024** um 19.30 Uhr im Gasthof Rose Wenzer. Freier Eintritt;

## GESUCHT WIRD

- Hofer Alpl sucht **Koch/in, Bedienung und Reinigungskraft** für die Gästezimmer. Wir bieten 5 Tageweche, durchgehende Arbeitszeiten und eine gute Entlohnung. Melde dich Tel. +39 349 4008560 oder [info@hoferalpl.it](mailto:info@hoferalpl.it).
- Despar Pircher in Tiers sucht **Mitarbeiter/in**. Bei Interesse gerne Tel. 348 2843059 oder [info@market-pircher.it](mailto:info@market-pircher.it) melden. Wir freuen uns auf dich;
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Sommersaison **erfahrene/n Servicemitarbeiter/in, erfahrenes Zimmermädchen** und **Gärtner mit Erfahrung** ab Mai. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- **Bedienung (w/m/d)** gesucht im Tschötscherhof St. Oswald für die Sommersaison, vorzugsweise für den Abenddienst. Gerne auch Quereinsteiger oder Studenten. 4, 5 oder 6 Tage-Woche möglich. Wir freuen uns auf Deine Nachricht. Tel. 340 4910728 oder [info@tschoetscherhof.com](mailto:info@tschoetscherhof.com);
- Der Tourismusverein Tiers sucht von Mitte Juni bis Ende Juli **Mitarbeiter/in für das Infobüro** (geeignet für Oberschüler und Studenten). Melde dich Tel. 0471 642127 oder [info@tiers.it](mailto:info@tiers.it).
- Das Seniorenwohnheim Bacherhof in Tiers sucht ab sofort **eine/n Köchin/ Koch** in Voll- oder Teilzeit und **eine/n Heimgehilfin/Heimgehilfen** in Teil- oder Vollzeit zur Mithilfe in der Küche und im Speisesaal. Nähere Infos erteilt die Hauswirtschaftsleiterin Aichner Erika Tel. 348 8957844 oder der Heimleiter Fanolla Michele Tel. 0471 642330. Wir freuen uns auf Dich!
- Für die Sommersaison ab 9. Mai suchen wir ein **Zimmermädchen, Barist/in und eine Masseurin/Kosmetikerin**. Gartenhotel Völser Hof Tel. 0471 725421
- **Elektriker und Lehrling** zum sofortigen Eintritt zur Verstärkung unseres Teams. Firma Karbon Erich Elektroinstallationen Kastelruth, Tel. 335 1050813;
- Hotel Dosses Tiers sucht **Servicekraft (m/w/d)** in Teilzeit (18.00-22.00 Uhr) für die Sommersaison 2024 und **Sekretär\*In (m/w/d)** Jahresstelle, 5 Tage Woche (So & Mo frei), flexible Arbeitszeiten. Bewerbungen per E-Mail an [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471642195.
- Suche **Hilfsarbeiter für Reparatur- und Montagearbeiten** im Raum Schlerngebiet und Umgebung. Tel. 335 5743412 - [info@tetter.it](mailto:info@tetter.it);
- Valentinerhof sucht ab sofort **Housekeeping** (Voll- oder Teilzeit), ab Juni **Hotelrezeptionist/in** (5 oder 6 Tage Woche möglich) und **Hausmeister**. Tel. 0471 706270, [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);
- Gasthof Laurin Tiers sucht für die Sommersaison ab Anfang Juni eine/n **erfahrene/n Servicemitarbeiter/in** für den Abendservice (Hausgäste). Tel. 0471 642138; Wir freuen uns auf Dich!